

Об одной из функций повтора в романе Т. Моррисон «Смоляное Чучелко»

Е. И. Попкова

Связность — одна из наиболее важных категорий текста. Соответственно, важен и вопрос о способах реализации связи, которые весьма многообразно представлены различными средствами.

Связность художественного текста реализуется не только при помощи логико-грамматических языковых средств. Средства реализации образности также функционируют в качестве средств реализации связности художественного текста, так как в результате интегрирования текстом составляющих его компонентов происходит расширение значения единиц различных уровней текста. И повтор — это одно из таких средств.

Повтор — это фигура речи, которая состоит в повторении звуков, слов, морфем, синонимов или синтаксических конструкций в условиях достаточной тесноты ряда, т.е. достаточно близко друг от друга, чтобы их можно было заметить.

К предметно-логической информации повтор обычно ничего не добавляет, и поэтому его можно расценивать как избыточность. Но пользоваться термином «избыточность» для повтора можно лишь с оговоркой потому, что повторы передают значительную дополнительную информацию эмоциональности, экспрессивности и стилизации и, кроме того, часто служат важным средством связи между предложениями, причем иногда предметно-логическую информацию бывает трудно отделить от дополнительной, прагматической [2, с.182].

Обратимся к тексту романа:

She had sought them out to touch bases, to sort out things before going ahead with, with, with anything [1, p. 49].

В приведенном выше примере повтор предлога указывает на то, что Джейдин еще не решила, чем она будет заниматься дальше, с кем она свяжет свою жизнь.

Явление повтора хорошо изучено на уровне фонем, лексем, предложений [3, с.11].

Лексический повтор — это повторение слова или словосочетания в составе одного предложения, абзаца или целого текста. Величина расстояния между повторяющимися единицами и число повторений должны быть такими, чтобы читатель мог заметить повтор [2, с.184].

Например, анафорический повтор слова *waited* в главе 5:

*Now she was to be privy to the talk between them, and in her house to that. She would also have a chance to ask the American Black herself whether it was really so that American women killed their babies with their fingernails. She **waited** until Gideon had cut his hair with clippers he'd borrowed from the man who sold rum. **Waited** until great clouds of glittering graphite hair fell to the floor and on the bedspread they had wrapped around the man's neck and the front of his whole body. **Waited** until Gideon was through with his boasts about when he was in the States, boasts about the nurse he had married, the hospital he had worked in, the hatefulness of that nurse and all American women. **Waited** until Gideon had lied about all the money he made there and why he returned home. **Waited** until the stranger who ate chocolate and drank bottled water was properly shorn and his neck dusted with baking soda, and Alma Estee was back and the meat was frying on the two-burner stove. **Waited** till they ate it and drank coffee loaded with sugar. **Waited** till they opened the bottle of rum and the chocolate eater had coughed like a juvenile with his first taste of it* [1, p. 150].

Данный повтор усиливает значение слова и делает акцент, подчеркивает положение Терезы в доме, ее отношение к мужчинам, ее терпеливость.

Повторяться могут не только слова, но и словосочетания и предложения. Например, в главе 5 фраза *He had not followed the women* повторяется восемь раз. Главный герой Сан (Son) случайно оказывается на частном острове, тайком пробравшись на яхту, управляемую двумя женщинами. Позже он влюбляется в Джейдин (Jadine), одну из них. Через некоторое время Сан мысленно возвращается к своим ощущениям и событиям, произошедшим с того момента, как он оказался на борту яхты, понимая, что не из-за женщин он оказался на острове. После каждого повторения следует объяснение причины, подтверждение.

He didn't even see them properly. — He didn't even know where they were off to. — He didn't even know what they looked like or where they were going. — He had not even seen them clearly, only their slim backs. — Through the first window he looked he saw not the women but the piano. — He came to get a drink of water, tarried to bite an avocado, stayed because of the piano, slept all through the next day because Drake, Soldier and Ernie Paul kept him awake in the night.

И только в последний раз: *And little by little he forgot that he had not followed the women. He thought he had. Only now did he remember that it was the avocado, the thirst, the piano* [1, p. 133–138].

Каждый повтор подчеркивает, что не преследовал женщин опасный тип, сбежавший матрос, и не влюбленный следовал за возлюбленной, а уставший, скрывающийся, голодный человек искал прибежища, и потому оказался на яхте и остался на острове. Хотя чувство, пришедшее к нему, и заставило его забыть об этом.

Таким образом, приведенные выше примеры демонстрируют, что повтор на различных уровнях является одним из средств реализации категории связности художественного текста.

Список использованной литературы

1. Morrison, T. *Tar Baby* / T. Morrison. — New York ; New York : Plume, 1987. — 307 p.
2. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка / И. В. Арнольд. — М. : Просвещение, 1990. — 300 с.
3. Новиков, А. И. Семантика текста и ее формализация / А. И. Новиков. — М. : Наука, 1988. — 215 с.